

УДК 811.161.1'276.1

**Демеубекова Карлыгаш Кадыровна**

кандидат филологических наук, Казахский национальный технический университет имени К. Сатпаева, г. Алматы  
e-mail: karlik\_1971@mail.ru

### ИНВЕРСИЯ ПИСЬМЕННОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ КАК ЭФФЕКТ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ

*Мақалада орыс тіліндегі инверсия ұғымы мәлімдеменің эмоционалды бояуы ретінде көрсетіледі. Инверсия семантикалық және ырғақты таңдау құралы ретінде әрекет етеді. SMS мәтіндеріндегі сөйлемдерде инверсияның ерекшеліктері сөйлемнің негізгі мүшелерінің бірі ретінде беріліп, бақылау сөзінің алдына қосымшалар, пост-позитивті анықтаманың мысалдары, етістік-предикаттан кейінгі жағдайды баяндау, предикаттың бақыланатын зат есімнен бөлінуі және т.б. сияқты ерекшеліктерін қарастыруға көңіл бөлінеді.*

*Түйінді сөздер:* жазу; адресат; коммуниканттар; инверсия; семантикалық екпін; SMS –хабарлама; SMS-мәтін; тіл нормалары.

*Статья раскрывает понятие инверсии в русской речи как выражение эмоциональной окрашенности высказывания. Инверсия выступает средством смыслового и ритмического выделения. Уделяется внимание рассмотрению таких особенностей инверсии в предложениях смс-текстов, как обратный порядок главных членов предложения, постановка дополнения впереди управляющего слова, примеры постпозитивного определения, постановка обстоятельств после глагола-сказуемого, отрыв предлога от управляемого существительного и др.*

*Ключевые слова:* письменная форма; адресат; коммуниканты; инверсия; смысловое выделение; СМС-сообщение; СМС-текст; нормы языка.

*The article reveals the concept of inversion in Russian speech as an expression of the emotional coloring of a statement. Inversion acts as a mean of semantic and rhythmic selection. There are some features considered like inversion in sentences of SMS. There are some features considered. For instance, an inversion in sentences of SMS, reversed order of the main members inside sentence, installation of an addition in front of the control word, post-positive definition examples, establishment of occasional after the verb-predicate, separation of a preposition from the controlled noun, etc.*

*Key words:* writing; destination; communicants; inversion; semantic emphasis; SMS message SMS text language norms.

В настоящее время такая письменная форма разговорной речи как СМС-сообщение завоевывает особое место в нашей повседневной жизни. СМС-сообщения избавляют от лишних разговоров, передают жесты и эмоции, удобны и мобильны. Исследование СМС-общения является новой, устно-письменной разновидностью речи. Являясь письменным жанром разговорной речи, смс-сообщения, несмотря на необычность, ненормативность языкового облика, служат средством позитивной частной коммуникации. Так как письменная речь вторична по отношению к говорению и базируется на его основных механизмах, в ней вырабатывается много собственных правил и закономерностей. Отличие письменной речи от разговорной заключается в ослаблении возможности опоры на ситуацию и отсутствии непосредственного контакта речевых партнеров.

Сегодня более 3-х миллиарда людей отправляют сообщения почти во все уголки земного шара. По сути своей, типичный СМС-текст является нетрансформированным устно-

разговорным текстом. Невразумительность, нелогичность, обилие ошибок разного рода, повторы и беспорядочность сохраняются. Сохраняются даже паузы и некоммуникативные звуки. Но важное отличие СМС-текста от дословно переданного устно-разговорного текста заключается в том, что СМС-текст остается текстом, «сконструированным» своим автором. В отличие от разговорной речи в СМС-тексте доля спонтанности и неподготовленности, безусловно, теряется. Многие особенности устной речи в СМС-тексте становятся «сымитированными». Например, естественные паузы здесь часто передаются сознательно, то есть становятся «неестественными» [1]. СМС-текст – это мини-текст, содержащий интересующую человека информацию и передающий максимум смысла в минимуме символов.

СМС-аббревиатура расшифровывается как служба коротких сообщений [2]. В сообщениях автор информирует своего адресата о важных для него фактах, мыслях, проблемах, событиях, лицах, он делится своими переживаниями,

побуждает к целесообразным действиям. Основой личной переписки является живая разговорная речь.

Передача максимума информации за короткий промежуток времени приводит к грубому нарушению правил в русском языке. Часто коммуникантами допускается такое нарушение порядка слов в предложении, как инверсия. Е.А. Земская отмечает: «В русском языке порядок слов зависит от формально-грамматического строения предложения и его актуального членения, то есть от того коммуникативного задания, которое ставит перед собой говорящий» [3, с.149]. Основное предназначение инверсии – служить средством смыслового выделения, в том числе экспрессивного. С помощью инверсии может быть обеспечено логическое ударение и ритмическое выделение высказывания. Эмоционально-экспрессивное или логическое ударение падает на инверсированный член предложения – тот, который перемещён с обычного места [4, с.127-128]. Инверсия возможна как отдельных слов, так и целых групп. Помещение слова в позицию инверсии в письменной разговорной речи придаёт ему эмоциональное значение. Рассмотрим примеры данного явления в предложениях СМС-сообщений, в которых наблюдается обратный порядок главных членов предложения: «*Вроде не будет проводиться корпоратив в этом году у них*»; «*Прям уже барышней стала доча...*»; «*Ну, я ей говорю: а что так, оставайся ты*»; «*Не понимаю я народ*»; «*В общем, умотали они в Чилик*»; «*По дороге закончился кислород, заклинил аппарат ИВ, произошла остановка сердца*».

Часто встречаются примеры постпозитивного определения – постановка одного из двух связанных между собой элементов после другого, что является также нарушением порядка слов в предложениях смс-текстов: «*У неё просто кости широкие*»; «*Ты почитай немного отсюда и узнаешь многое обо мне*»; «*Вспомнил детство беззаботное*». Также встречаются предложения с несогласованным определением, стоящим перед существительным: «*Платье в горошек она надела*»; «*Матрасы в полоску видели там*».

Постановка дополнения впереди управляющего слова также имеет характер инверсии в смс текстах: «*А телефон можете починить?*»; «*Лишь бы галочку поставить..*»;

«*Ты отопление не поставил*»; «*Ещё раньше хотела, но занятия проводила*»; «*Шторы примеряю*»; «*Сноха с братом подарок мне сделали*»; «*Ты экзамен или тест сдала на пять*»; «*Потом в кино сходили*»; «*Они чё-то туда подсытают*»; «*Сегодня ещё дочки приданое отправили*»; «*Кайрат сына женил*»; «*Директором работала 5 лет*»; «*Завтра к матери идёшь?*»; «*Дома за компом работаю*»; «*Рубашки и платки захвати*»; «*Аскар меня привезёт*»; «*Ляля на бабушку похожа*»; «*Двадцать тысяч понесём*»; «*Вчера с утра звонила, трубку не поднимали*»; «*Ира блины передала с творогом*»; «*Четырёх дней не хватило*». Из примеров видно, что для письменных сообщений разговорного стиля характерно свойство помещать в начало то, что наиболее важно – слово, несущее на себе информационный акцент. Помещение в начало высказывания наиболее важного для сообщения компонента отмечается и российскими учёными, такими как Е.А. Земская, О.Б. Сиротинина. О.Б. Сиротинина справедливо считает, что в русском языке нет свободного порядка слов [5, с.87].

Для письменной речи разговорного стиля характерна постановка обстоятельств после глагола-сказуемого, что обычно приводит к их смысловому выделению: «*Завтра в 11.30 встретимся у «Фортуны»* (обстоятельство места); «*Работали в одной школе*» (обстоятельство места); «*Сегодня видела во сне*» (обстоятельство места); «*Поймалась со взяткой*» (обстоятельство образа действия); «*Вечно это счастье где-то впереди, то где-то позади..*» (обстоятельство места); «*Ты почитай немного отсюда и узнаешь многое обо мне*» (обстоятельство места); «*Мне, оказывается, повестка пришла с военкомата*» (обстоятельство места); «*Я буду рад сделать это завтра*» (обстоятельство времени); «*До сих пор, когда обгоняю «Ниву», заглядываю в багажник*» (обстоятельство места); «*Если большинство девочек не могут, давайте соберемся в среду*» (обстоятельство времени). Как видно из приведённых примеров, чаще в постпозиции используются обстоятельства места.

Далее рассмотрим расположение вводных слов и вводных конструкций в предложениях смс-сообщений. Относясь к предложению в целом, вводные слова располагаются в предложениях, как в начале, так и в конце выражая вопрос, вероятность, предположение или угрозу. Расположение

вводных слов и конструкций в середине встречается реже: «*Кажись, надо начинать*»; «*Давно уладили, небось*»; «*Они чё-то туда подсыпают, я думаю, оно так просто не лечится*»; «*Сходил двадцать третьего на спикинг, кажись, не сдам его на столько, на сколько нужно*»; «*Я, кажись, нашёл, что со мной не так*»; «*Ох, ты, небось, когда мне это сказала, батя, наверно, от радости прыгал*»; «*К 11.00 я не успеваю, кажись, здесь пробка сильная*»; «*Интересно, каково будет решение суда?*»; «*Блин, хоть ты не болей!*»; «*Да, вроде, с отцом работка намечается*»; «*Восемьдесят тысяч я не говорил, это правда*»; «*В итоге осели и сейчас, вроде, улеглось*»; «*Но мозг они мне, конечно, вынесли*»; «*Встретимся же на новый год, вроде, хотели..*»; «*Интересно, для чего создавали этот чат?*»; «*Взрывы прекратились, мы, вроде, выезжаем*». В примерах в качестве вводных слов нами выделены *вроде, небось* так как они интонационно выделены запятыми в значении предположения и неуверенности. Хотелось бы отметить тот факт, что в письменной разговорной речи намеренно используются просторечия, которые явно отклоняются от существующих литературных языковых норм, с целью найти общий язык к коммуникантами: *кажись, небось, щас* (чрезмерное упрощение групп согласных) и др.

Призыв к адресату часто совмещается с эмоциональной оценкой. Коммуникантами для смыслового и интонационного выделения используются обращения, которые преимущественно расположены в начале и очень редко в конце предложений смс-сообщений: «*Людии, вы там, где все?*»; «*Девчонки, всем привет!*»; «*Ма, ты сегодня дома?*»; «*Аймана, ты вечером приедешь?*»; «*Гульмира, что сразу сдаёшься?*»; «*Ну, давайте, девчонки!*»; «*Дорогие «наши»! Поздравляю всех с наступающим новым годом!*»; «*Братва, я ни при делах..*»; «*Зыныновцы, так держать!*»; «*Я не злопамятный, сестра*»; «*Прощай, Шим!*» Так как обращения связаны с эмоционально-волевой сферой человека, они часто сочетаются с побудительными формами глагола: «*Братан, включи его в группу..*»; «*Балдызка, готовь чемоданы*»; «*Ребята, давайте гульнём!*». По существу в разговорной речи обращение может занимать любое место в высказывании. Этим разговорная речь отличается от кодифицированного языка, в котором обращение, как правило, занимает место в

абсолютном начале высказывания, реже – в абсолютном конце [3, с.157]. Помимо обращений среди молодёжи типа: *Девочки, Девчат, Девча, Красотки, Народ* и др. или менее нейтральных обращений обычно с установкой на шутку используются: *Старик, Мать, Старушка*. В переписке близких людей создаются разнообразные прозвища с использованием названий зверей: *Зая, Котята*.

Неудачен отрыв предлога от управляемого существительного в конструкциях типа: «*Договорюсь с ещё несколькими подругами*»; «*У неё давление упало с примерно девяносто на шестьдесят*»; «*Цена на квартиры поднялась до примерно трёхсот двадцати за квадратный метр*».

К инверсии следует отнести и примеры с двумя подряд использованными предлогами: «*В из от тебя взятых вещей..*»; «*Быть хорошим в во всех отношениях человеком*».

В сочетаниях имени существительного с именем числительным, обозначающих приблизительное количество, предлог ставится между названными частями речи (минут через десять, шагах в двадцати), а не перед всем сочетанием («*через минут десять*», «*в шагах двадцати*») [6, с.124]. Приведём примеры неправильного использования предлогов в предложениях смс текстов: «*В метрах тридцати стоит этот дом*»; «*Через минут десять все сядем за стол*»; «*Заявятся через минут пять, что вы переживаете?*»

В письменной разговорной речи наблюдается такое явление, как препозиция инфинитива в сочетании «спрягаемая форма глагола + инфинитив» и препозиция глагола-связки в сочетании «именная часть + глагол-связка»: *Идти собирался он сегодня в кино. Всё, летать по Казахстану не будем! В итоге взлететь не могли из-за технических проблем.. Родить ребёнка для себя не позволяя статус. Братва температурит, есть недовольные.*

Далее хотелось бы обратить внимание на тенденцию к постпозиции приглагольных наречий образа действий: *Фуу, смотришь противно! Ой, подумать только сколько родственников. Так думать грешно..*

Смс-сообщения становятся результатом желания сэкономить время и средства, поэтому основным принципом почти всех отправляющих является: «*Пишу, как говорю и слышу*». Однако в письменной разговорной речи коммуникантами осознанно используется инверсия, так как делается ударение на словах,

которые нужно выделить именно в момент общения. Ни одно исследование, сколько бы их ни проводилось, не успевает проследить за изменениями, происходящими в живом, разговорном языке. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Однако необходимо обращать внимание

коммуникантов на культуру общения, на более грамотное оформление своих мыслей при составлении SMS, чтобы меньше нарушать нормы языка, приводящее к снижению общей и словесной культуры.

**Список использованной литературы:**

1. Ашуров А.Х. Особенности современного языка SMS. [Электронный ресурс] / <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=730221>.
2. Болдушева О. А. Лингвистические особенности оформления SMS-сообщений. / О. А. Болдушева, Н. А. Григорова, В. И. Задояный. – <http://conf.bstu.ru/articles>.
3. Земская Е.А. Русский язык как иностранный. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения. М.: Флинта: Наука, 2004. – 240 с.
4. Полный словарь лингвистических терминов/ Т.В. Матвеева. – Ростов н/Д: Феникс, 2010.- 562 с.
5. Сиротинина О.Б. Порядок слов в русском языке. Изд. 3-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2006.-176 с.
6. Розеналь Д.Э. Справочник по правописанию и стилистике.- М.: Комплект, 1997. – 384 с.

**Демеубекова Қарлығаш Қадырқызы**

**Лауазымы:** филология ғылымдарының кандидаты, қазақ және орыс тілдері кафедрасының ассистент-профессоры, Қазақ ұлттық техникалық университеті Қ. И. Сәтбаев

**Мекен-жайы:** 050013, Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Сәтбаев көшесі, 22а

**Ұялы. тел:** +7 778 279 97 61

**Жазбаша сөйлеудегі инверсияның мәнерлілік мәні**

**Демеубекова Карлығаш Кадыровна**

**Должность:** кандидат филологических наук, ассистент-профессор кафедры казахского и русского языков, Казахский национальный технический университет им. К.И.Сатпаева

**Почтовый адрес:** 050013, Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Сатпаева, 22а

**сот. тел:** +7 778 279 97 61

**Инверсия письменной разговорной речи как эффект выразительности**

**Demeubekova Karlygash Kadyrovna**

**Position:** candidate of philological Sciences, assistant Professor of the Department of Kazakh and Russian languages, Kazakh national technical University named after K. I. Satpayev.

**Postal address:** 22A Satpayev str., Almaty, 050013, Republic of Kazakhstan

**Mob.phone:** +7 778 279 97 61

**Inversion of written colloquial speech as an effect of expressiveness**